

Jaqueline DHOMMÉE
12 rue du Petit St Martin
37000 TOURS
☎ : 02 47 37 97 12
☎ : 06 14 60 50 68
Email : jac2008@free.fr



Traductrice et Traductrice Interprète Français/Espagnol

◆ Compétences -----

- Comprendre, analyser, restaurer et restituer avec fidélité et style un texte ou un discours d'une langue à une autre.
- Rechercher la documentation nécessaire à la compréhension du sujet, texte ou discours traduit
- S'exprimer de façon claire, précise et rigoureuse, afin de restituer toutes les nuances du texte ou du discours d'origine.
- S'adapter rapidement à des sujets, styles, situations ou publics différents.
- Persévérer dans les recherches documentaires pour trouver une solution de traduction
- Respect du délai établi pour la traduction
- Maîtrise de Microsoft office: Word, Excel, PowerPoint, Outlook
- Espagnol Langue maternelle

◆ Formation -----

1997 **Formation DESS Management du Secteur Financier** Université de Tours (langue française)
1995 **Maîtrise en Gestion d'Entreprise** Université de Tours (37)
1987 **Diplôme en administration d'Entreprise** Université Inca Garcilazo de La Vega Pérou (langue espagnole)

◆ Expérience Professionnelle -----

2005 – 2008 **Freelance traducteur Espagnol, Société Espagnole Europe Asia Express :** Interprétation et traductions, édition des documents, des documents, accompagnement dans la création de la Société, mise en relation entre le Directeur Général de la société et ses interlocuteurs espagnols (Pays Basque)

2002 – 2008 **Traductions** des guides, brochures site internet, **Traductrice Interprète** des étudiants Hispanophones au Nonante Maison de Famille accueil des étudiants étrangers

2002 – 2002 **Opérateur dans les services de change de monnaie étrangère** - Société Générale

1997 - 1997 **Chargé du change et de monnaie étrangère**, en Agence : opérations de change, traitements de commandes des moyens de paiement en devise. Gestion du flux et du risque des devises - Société Générale (Tours 37)

1994 - 1995 **Assistante bilingue** Service Financement et Trésorerie : étude sur les crédits exports, traductions des contrats et autres documents techniques
Service administration des ventes : Gestion des contrats de Ventes exportations
Contact téléphonique avec les organismes de financement Nationaux et internationaux (Latino américains) - Alcatel CIT (Velizy 78)

1987-1990 **Responsable en gestion d'administration de ventes export** au sein de la Direction Financière Service de gestion crédits clients (Grands pavillons Nationaux et Etrangers) PETROPERU Entreprise Pétrolière (PEROU)

1985-1987 **Gestionnaire de Crédits Clients.** Suivi des Comptes Clients, analyses de risques, SEARS – Type Grand Magasin (PEROU)

◆ Informations Complémentaires-----

Voyages : Pérou, Chili, Argentine, Brésil, Equateur, Martinique, Espagne, Angleterre, Belgique